

Fet a Nicòsia, el 30 d'abril de 2007, en dos originals, en llengües espanyola, grega i anglesa; tots els textos són igualment autèntics. En cas de diferències en la interpretació, preval el text en anglès.

Pel Regne d'Espanya,
Miguel Ángel Moratinos Cuyaubé,
Ministre d'Afers Exteriors
i de Cooperació

Per la República de Xipre,
Yiorgos Lillikas,
Minister of Foreign Affairs

El present Conveni s'aplica provisionalment des del 30 de maig de 2007, trenta dies a partir de la data de la signatura, segons estableix l'article 13.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 8 de maig de 2007.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.

MINISTERI DE TREBALL I AFERS SOCIALS

11527 *CORRECCIÓ d'errors del Reial decret 615/2007, d'11 de maig, pel qual es regula la Seguretat Social dels cuidadors de les persones en situació de dependència. («BOE» 140, de 12-6-2007.)*

Havent observat errors en el Reial decret 615/2007, d'11 de maig, pel qual es regula la Seguretat Social dels cuidadors de les persones en situació de dependència, publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 114, de 12 de maig de 2007, i en el suplement en català número 17 de 16 de maig de 2007, se'n fan les rectificacions oportunes referides a la versió en llengua catalana:

A la pàgina 2373, primera columna, a l'article 4, apartat 4, penúltima línia, on diu: «aplicable a la base de cotització indicada a l'apartat 2 d'aquest article», ha de dir: «aplicable a la base de cotització indicada a l'apartat 1 d'aquest article».

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS I DE COOPERACIÓ

11585 *APLICACIÓ provisional de l'Acord entre el Regne d'Espanya i les Nacions Unides relatiu a la remodelació i renovació de la sala de conferències XX a l'Oficina de les Nacions Unides a Ginebra, Palau de les Nacions, fet a Madrid el 28 de febrer de 2007. («BOE» 141, de 13-6-2007.)*

ACORD ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I LES NACIONS UNIDES RELATIU A LA REMODELACIÓ I RENOVACIÓ DE LA SALA DE CONFERÈNCIES XX A L'OFICINA DE LES NACIONS UNIDES A GINEBRA, PALAU DE LES NACIONS

El Regne d'Espanya (d'ara endavant el «Donant») convé a contribuir a l'Oficina de les Nacions Unides a Ginebra (ONUG) amb una obra d'art de l'artista espanyol

Miquel Barceló, per a la seva incorporació a la Sala de Conferències XX, i a la remodelació, renovació i modernització de la Sala de Conferències XX, situada al palau de les Nacions (d'ara endavant, «el projecte»), i s'encomana la gestió del projecte a la Missió Permanent d'Espanya davant l'Oficina de les Nacions Unides i altres organitzacions internacionals a Ginebra.

El Donant i les Nacions Unides convenen en el següent:

1. El projecte consisteix en la renovació, remodelació i modernització de la Sala de Conferències XX i la integració permanent d'una obra d'art de l'artista Miquel Barceló a la sala esmentada.

2. L'obra d'art té forma d'estructura suspesa del sostre de la Sala de Conferències XX, i abraça tota l'àrea del sostre.

3. Les Nacions Unides accepten la donació de conformitat amb el Reglament financer i la Reglamentació financera detallada de les Nacions Unides.

4. El Donant estudiarà, supervisarà, executarà i finançarà en la seva totalitat el projecte, ja sigui directament o a través d'una fundació «ad hoc» sense ànim de lucre, creada pel Regne d'Espanya.

5. El Donant es compromet a fer un estudi i planificació detallats del projecte abans de l'inici de la fase d'execució. El Donant convé a elaborar totes les especificacions tècniques (obres i enginyeria) de conformitat amb les exigències tècniques de l'ONUG.

6. El Donant es compromet a fer un estudi detallat per tal de determinar els requisits tècnics per subjectar l'obra d'art al sostre.

7. El Donant sotmetrà a l'ONUG els estudis de projecte i totes les obres previstes i plans tècnics, materials, mobiliari i equipament per a la seva aprovació abans de l'inici de les obres de remodelació i de renovació en el lloc designat.

8. El Donant realitzarà i gestionarà la renovació i remodelació de la Sala de Conferències i la integració de l'obra d'art en l'esmentada sala, així com tots els costos que es generin, inclosos l'estudi del projecte, la planificació, el seguiment i la supervisió.

9. S'inclou, a l'annex I del present Acord, una descripció general de l'obra d'art.

10. S'inclou, a l'annex II del present Acord, una estimació global del cost de la remodelació i renovació, elaborada pel Donant.

11. L'ONUG donarà accés a la Sala de Conferències per iniciar la instal·lació de l'obra d'art i la remodelació, com a molt tard el 18 de juny de 2007, i fins al dia 18 de desembre de 2007. Tanmateix, i respectant plenament els compromisos prèviament adquirits per l'ONUG amb els seus clients, si aquests canvien les reserves de la sala ja existents per al període anterior al 18 de juny de 2007, la UNOG donarà accés a la sala abans d'aquesta data.

12. En cas que el Donant no pugui finalitzar el projecte en la data límit acordada de 18 de desembre de 2007, el Donant es compromet a córrer amb les despeses que derivin de reubicar les reunions i conferències previstes en un local alternatiu, fora del Palau de les Nacions.

13. El Donant es compromet a designar un coordinador del projecte degudament qualificat, amb experiència en la gestió de projectes similars, per a la supervisió del projecte i per actuar com a intermediari entre l'ONUG i les empreses encarregades de les obres de renovació, en relació amb els aspectes tècnics i les altres qüestions relatives al projecte.

14. El Donant executarà el projecte respectant totes les normes tècniques, de seguretat i higiene i altres normes aplicables a les Nacions Unides a Suïssa, incloses les referents a les persones amb discapacitats.

15. El Donant haurà de garantir, mitjançant tots els estudis i obres que siguin necessaris, que el sostre de la